

## آغاز سخن

گسترش و تقویت آموزش زبان و ادبیات فارسی در خارج از کشور، نیازمند حمایت‌های جدی دست‌اندرکاران و متخصصان زبان و ادبیات فارسی در داخل و خارج کشور است. بنابراین از جمله برنامه‌هایی که سالهاست به همین منظور به اجرا در می‌آید، برگزاری دوره‌های دانش‌افزایی برای استادان، دانشجویان، محققان و مترجمان زبان و ادبیات فارسی غیر ایرانی است. برگزاری این دوره‌ها سبب شده است هر سال چند صد نفر استاد و دانشجو به ایران سفر کنند و صدها فارسی‌آموز و ایران‌شناس نیز در خارج از کشور در دوره‌های مشابه شرکت نمایند. اما چون تاکنون برای این دوره‌ها کتابهای مناسب تخصصی تهیه نشده، گاهی سبب شده است برگزارکنندگان دوره‌های مذکور، در ارائه محتوا و منابع درسی مناسب، با مشکل مواجه گردند.

به همین منظور، «شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی» به عنوان سیاست‌گذار اصلی، و «مرکز گسترش زبان و ادبیات فارسی» در جایگاه مجری این سیاستها در خارج از کشور، و «سمت» به منزله متولی تهیه و تدوین کتابهای علوم انسانی برای دانشگاهها، و «انجمن علمی زبان و ادبیات فارسی» ایران در جایگاه مجمع استادان و متخصصان این رشته، در جلسه مشترکی تصمیم گرفتند با همکاری یکدیگر و همراهی استادان باتجربه و متخصص - که بارها در این دوره‌ها تدریس کرده بودند - کتابهای درسی مناسبی را زیر نظر شورایی از افراد صاحب‌نظر و باتجربه، تهیه و چاپ کنند.

اعضای ثابت این شورا را آقایان دکتر احمد احمدی، دکتر عباسعلی وفایی، دکتر غلامحسین غلامحسین‌زاده، دکتر حامد صدقی، دکتر طه مرقاتی، دکتر

محمد رضا سعیدی و دکتر زهرا ابوالحسنی تشکیل می‌دادند و در هر جلسه با توجه به نوع موضوع بحث، از دو تا چهار نفر استاد صاحب نظر و متخصص دیگر نیز دعوت می‌شد، و این غیر از داورانی بود که به صورت غیر حضوری طرحها و متون تهیه شده را بررسی و درباره آنها اظهار نظر می‌کردند.

مدیریت این شورا و نظارت علمی و اجرایی بر روند کارها بر عهده دکتر غلامحسین غلامحسین زاده رئیس انجمن علمی زبان و ادبیات فارسی بود، و دکتر احمد احمدی در جایگاه رئیس سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت) به اتفاق سایر مشاوران و همکارانشان، و همچنین دکتر عباسعلی وفایی به عنوان دبیر شورای گسترش و استاد زبان و ادبیات فارسی، بر چگونگی پیشرفت همه امور وقوف کامل داشتند و از تمام مراحل آن حمایت جدی می‌کردند تا به تدریج کارها به سرانجام رسید.

اکنون متولیان یاد شده با کمال تواضع و احترام این کتاب را - که یکی از مجموعه همین آثار است - به پیشگاه استادان و دانشجویان ارجمند تقدیم می‌دارند و امید دارند که خوانندگان گرامی، با یادآوری کاستیهای کتاب و ارائه پیشنهادهای خود، زمینه اصلاح و تکمیل آن را در چاپهای بعدی فراهم سازند.

«شورای گسترش» و «مرکز گسترش» و «انجمن علمی»

زبان و ادبیات فارسی، و «سمت»

## پیشگفتار

مطالعه علمی و تحقیقی مانند هر کار دیگری روشی دارد؛ با مطالعه خوب و روشمند، خواننده می‌تواند به عمق اندیشه نویسنده پی ببرد و به ادراک دقیق‌تری از محتوای اثر دست پیدا کند.

برای رمزگشایی از ابهامات و مشکلات متون، نیاز است خواننده ابزارهایی را فراهم آورد و مهارتهایی را کسب نماید؛ زیرا هر خواننده‌ای نمی‌تواند هر نوشته‌ای را که پیش روی او بگذارند، به روشنی بخواند و تمام مندرجات پیدا و پنهان آن را به‌طور کامل دریابد؛ به‌خصوص اگر این نوشته از شاهکارهای فکری و احساسی باشد؛ یعنی از وسعت و عمق اندیشه و ادراک برخوردار باشد.

حال اگر نویسنده، در به کارگرفتن زبان و قلم نیز از هنر و مهارت کافی برخوردار باشد؛ یعنی در زمره شاعران و نویسندگان ورزیده یا از جمله ادیبان چیره‌دست باشد، کار از این هم دشوارتر خواهد شد؛ زیرا این بار نوشته‌ای در برابر خواننده قرار می‌گیرد که بسیار پیچیده‌تر و پرراز و رمزتر است؛ و به همان نسبت نیز دشوارتر و دیرپاب‌تر خواهد بود.

بنابراین، خواننده برای درک و دریافت دقیق چنین نوشته‌ای، باید از تواناییها و مهارتهای افزون‌تری برخوردار باشد و ابزارهای مناسبی را در اختیار داشته باشد تا بتواند به یاری آنها اطلاعات جدیدتری فراچنگ آورد و سپس مجدداً با استفاده از همین اطلاعات نو، به ابزارهای کامل‌تر و خُبرگیهای محققانه‌تری دست یابد تا امکان رمزگشایی بهتر و دقیق‌تر از متون ادبی، برایش فراهم گردد.

اکنون پرسش ما این است که ابزارها و مهارتهای لازم برای این کار چیستند و چگونه می‌توان آنها را به دست آورد. پاسخ بسیار روشن است؛ زیرا بر کسی

پوشیده نیست که ابزار خواندن و فهمیدن متون، مراجع علمی هستند؛ یعنی «منابع چاپی و الکترونیکی» که اطلاعات علمی را سخاوتمندانه در اختیار خواننده می‌گذارند تا وی با استفاده عالمانه از آنها، به تدریج و با تکرار و تمرین، بتواند از سطح و ظاهر متون بگذرد و به عمق آنها راه یابد تا جایی که خواننده، نه تنها نوشته‌ها که حتی نانوشته‌ها را هم بتواند بخواند و دریابد.

هدف این کتاب، برداشتن گامی مقدماتی در همین زمینه است؛ بنابراین، قصد دارد با معرفی مهم‌ترین و عمومی‌ترین منابع و مراجع چاپی و الکترونیکی که برای درک متون زبان و ادبیات فارسی به کار می‌آیند، راهی هرچند ابتدایی - ولی کوتاه و اساسی - پیش پای مبتدیان بگذارد و آنها را در طی این طریق، راهنمایی و یاری کند.

بنابراین، مؤلفان این اثر کوشیده‌اند تا حد امکان از تفصیل خسته‌کننده بپرهیزند، و - جز در موارد بسیار اندک - از ورود در حوزه‌های تخصصی خودداری ورزند. زیرا ایشان بر این باورند که اگر کسی مندرجات کتاب حاضر را بیاموزد، توانایی دستیابی به اطلاعات بیشتر را نیز به دست می‌آورد و در آن صورت شاید دیگر به راهنمایی‌هایی از این دست، نیازی نداشته باشد.

این کتاب دارای دو بخش است که بخش اول، یعنی «بخش منابع و مراجع چاپی» را دکتر غلامحسین غلامحسین‌زاده، و بخش دوم، یعنی «بخش منابع و مراجع الکترونیکی» را دکتر احمد رضی تهیه کرده‌اند، و البته هر دو مؤلف، کل کتاب را از نظر گذرانده و آن را اصلاح کرده‌اند.

نکته دیگر اینکه اگرچه بر چنین کتابهایی معمولاً نظم الفبایی حاکم است؛ در این کتاب در درجه نخست، به دلیل اختصار و در درجه بعد، به دلیل رعایت انسجام ساختاری آن، به‌طور آگاهانه و بنا به نوع ضرورت، بیشتر از تناسبها و همبستگیهای موضوعی و تاریخی، اهمیت و مانند اینها برای مرتب کردن مطالب استفاده شده است، و برای فراهم کردن امکان دسترسی الفبایی، در پایان کتاب، نمایه‌هایی از منابع و مراجع قرار داده شده است.

شایسته ذکر است که اگرچه در اصل، دانشجویان غیر فارسی‌زبان، مخاطبان مورد نظر این کتاب بوده‌اند، ولی چون مباحث این اثر، از مباحث پایه‌ای است، به کار همه مبتدیان و علاقه‌مندان - اعم از فارسی‌زبان و غیر فارسی‌زبان - می‌آید و حتی در دانشگاهها و مراکز آموزشی ایران نیز قابل استفاده است.

مؤلفان امیدوارند پس از دریافت پیشنهادهای و نظریات اصلاحی خوانندگان محترم، و به دست آوردن فراغ بال بیشتر، در آینده ویرایش جدیدتری از این کتاب را به جامعه علمی و ادبی تقدیم دارند.

مؤلفان - ۱۳۹۱